

© DRSC e.V. | Joachimsthaler Str. 34 | 10719 Berlin | Tel.: (030) 20 64 12 - 0 | Fax: (030) 20 64 12 - 15  
Internet: www.drsc.de | E-Mail: info@drsc.de

Diese Sitzungsunterlage wird der Öffentlichkeit für die FA-Sitzung zur Verfügung gestellt. Die Unterlage gibt keine offiziellen Standpunkte des FA wieder. Die Standpunkte des FA werden in den Deutschen Rechnungslegungs Standards sowie in seinen Stellungnahmen (Comment Letters) ausgeführt.  
Diese Unterlage wurde von einem Mitarbeiter des DRSC für die FA-Sitzung erstellt.

## FA NB – öffentliche SITZUNGSUNTERLAGE

<b>Sitzung:</b>	<b>35. Sitzung FA NB / 20.01.2025 / 11:15 – 12:00 Uhr</b>
<b>TOP:</b>	<b>03 – ESRS-Übersetzung E-Standards</b>
<b>Thema:</b>	<b>Austausch über aktuellen Arbeitsstand (ESRS E1/E2)</b>
<b>Unterlage:</b>	<b>35_03_FA-NB_Translation_E1_E2_CN</b>

### 1 Sitzungsunterlagen für diesen TOP

- 1 Für diesen Tagesordnungspunkt (TOP) der Sitzung liegen folgende Unterlagen vor:

Nummer	Titel	Gegenstand
35_03	35_03_FA-NB_Translation_E1_E2_CN	Cover Note
35_03a	35_03a_FA-NB_Translation_E1_E2_Basis	Darstellung ausgewählter, erklärungsbedürftiger Übersetzungen in ESRS E1 und ESRS E2

Stand der Informationen: 16.01.2025

### 2 Ziele der Sitzung

- 2 Der Fachausschuss Nachhaltigkeitsberichterstattung (FA NB) wird über den aktuellen Stand der Übersetzungsarbeit der DRSC/AFRAC-Projektgruppe informiert und hat die Möglichkeit, Rückmeldung zu den Ergebnissen zu geben. Die Projektgruppe beschäftigt sich derzeit mit der systematischen Erfassung übersetzter Fachbegriffe (Englisch-Deutsch) aus Set 1 der European Sustainability Reporting Standards (ESRS). Für die beiden Standards ESRS E1 und ESRS E2 ist diese systematische Erfassung abgeschlossen. Dem FA NB werden in dieser Sitzung ausgewählte, erklärungsbedürftige Übersetzungen von Fachbegriffen aus ESRS E1 und ESRS E2 vorgestellt (Sitzungsunterlage **35\_03a**).

### 3 Hintergrund

- 3 Das Deutsche Rechnungslegungs Standards Committee (DRSC) und das Austrian Financial Reporting Advisory Committee (AFRAC) haben am 26. Juli 2024 eine gemeinsame Projektgruppe gegründet. Diese arbeitet an einem Thesaurus englisch-deutscher Fachbegriffe des [Set 1 der European Sustainability Reporting Standards \(ESRS\)](#), der die Grundlage für die Übersetzung des



---

[VSME \(Voluntary standard for non-listed micro-, small- and medium-sized undertakings\)](#) bilden soll.

- 4 Der VSME wird ein freiwillig anwendbarer Berichtsstandard für kleine und mittlere Unternehmen (KMU), die nicht in den Anwendungsbereich der CSRD (Corporate Sustainability Reporting Directive, Richtlinie (EU) 2022/2464) fallen. Die EFRAG verfolgt mit dem VSME das Ziel, einen weithin akzeptierten Marktstandard zu schaffen, der individualisierte Informationsanfragen an KMU überflüssig macht. Im Gegensatz zu den ESRS wird der VSME nicht als delegierter Rechtsakt der Europäischen Kommission veröffentlicht und liegt bislang nur in englischer Sprache vor. Ob der VSME zukünftig beispielsweise als Mitteilung der Europäischen Kommission in allen EU-Amtssprachen im EU-Amtsblatt veröffentlicht wird, ist derzeit ungewiss. [Gemeinsame Field-Test-Ergebnisse von DIHK und DRSC](#) zum Entwurf des VSME zeigten jedoch bereits im Frühjahr 2024, dass eine verständliche deutsche Übersetzung eine notwendige Voraussetzung für die Akzeptanz dieses Standards durch deutsche KMU sein wird.

#### **4 Aktueller Stand des Projekts**

- 5 In ihren ersten beiden Treffen im September und Oktober 2024 hat sich die Projektgruppe auf Basis der aktuellen [englischen Sprachfassung des Set 1 der ESRS](#) vom April 2024, der aktuellen [deutschen Sprachfassung des Set 1 der ESRS](#) vom August 2024 sowie der [DRSC-Analyse zur Berichtigung der aktuellen deutschen Sprachfassung des ESRS Set 1](#) zunächst der Erfassung von Fachbegriffen (Englisch-Deutsch) in ESRS 1 und ESRS 2 gewidmet.
- 6 Die Projektgruppe von DRSC und AFRAC ermöglichte der interessierten Öffentlichkeit die ersten Übersetzungen der Fachbegriffe aus ESRS 1 und ESRS 2 bis zum 20. November 2024 zu kommentieren. Ziel war es, Rückmeldungen darüber zu erhalten, ob die vorgeschlagenen Übersetzungen und Erläuterungen Zustimmung finden oder noch ergänzt werden sollten.
- 7 In den folgenden Treffen im November und Dezember 2024 hat sich die Projektgruppe der Erfassung von Fachbegriffen (Englisch-Deutsch) in ESRS E1 und ESRS E2 gewidmet.
- 8 Die Grundlage für die Darstellung des aktuellen Arbeitsstands bildet die Sitzungsunterlage **35\_03a**. Darin sind ausgewählte, erklärungsbedürftige Übersetzungen von Fachbegriffen aus ESRS E1 und ESRS E2 aufgelistet.

#### **5 Weiteres Vorgehen**

- 9 Die Projektgruppe wird sich in den kommenden Treffen weiterhin mit den Fachbegriffen der themenbezogenen E-Standards der ESRS auseinandersetzen und diese ebenfalls zur Konsultation stellen. Dieses Vorgehen wird ebenfalls für die themenbezogenen S-Standards und den G-Standard der ESRS wiederholt. Nach Durchsicht aller themenbezogenen ESRS sollen auch die Glossar-Übersetzungen und die Abbildungen in Set 1 der ESRS kritisch überprüft werden.

- 10 Darüber hinaus begann die Projektgruppe mit ersten Übersetzungsarbeiten zur [EFRAG IG 3: List of ESRS Data Points](#). Diese Arbeiten ergaben sich aus der Synergie zwischen der systematischen Erfassung der Fachbegriffe im Set 1 der ESRS und den Anfragen von Unternehmen nach einer deutschen Übersetzung.
- 11 Mit der Übermittlung des [VSME](#) durch EFRAG an die Europäische Kommission am 17. Dezember 2024 hat die Projektgruppe zudem mit den ersten Übersetzungsarbeiten zum VSME begonnen.